

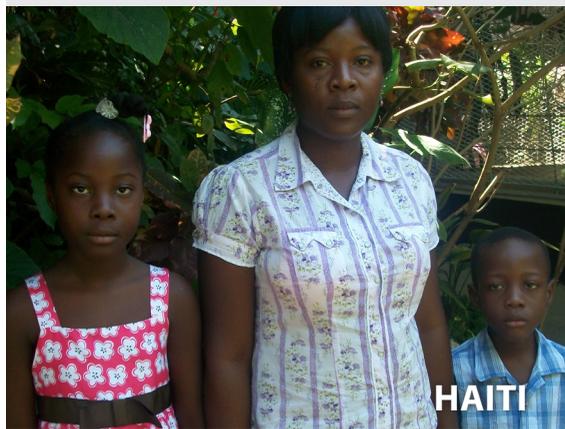
VESTNIK



Fund for Assistance to the Russian Orthodox Church Outside of Russia
Попечительский Фонд о Нюждах Русской Православной Церкви Заграницей
75 E 93 St
New York, NY 10128
contact@fundforassistance.org

The mission of the Fund for Assistance is to support the Russian Orthodox Church Outside of Russia, specifically, the moral-spiritual education of youth, aid to its clergy and distribution of emergency relief to its missions.

Миссией Попечительского Фонда является поддержка Русской Православной Церкви Заграницей, а именно: духовно-нравственное воспитание молодежи, поддержка ее духовенства и оказание помощи ее миссиям в чрезвычайных ситуациях.



HAITI



HOLY CROSS MONASTERY



YOUTH



Clergy

Like many other ROCOR parishes, Fr George Lardas's church in Stratford, CT was unable to pay for their priest's family health insurance. Having no steady income and no health insurance, many clergymen are forced to look for outside help when they or their families are sick.

In 2012 FFA began to help interested parishes pay medical insurance to their clergy, including Fr. George's family. Having signed up for a medical plan, matushka Ann, Fr George's wife, wrote to FFA: "I had my first physical in years, got my tetanus shot. Thank you, FFA! Now I can walk on rusty nails without fear!" Unfortunately, our means are limited, and the FFA cannot help the majority of applicants requesting help with obtaining medical insurance.

Help us collect the necessary funds to help our needy clergy!

Духовенство

Как и многие другие приходы РПЦЗ, церковь о.Георгия Лардаса в Стратфорде, шт. Коннектикут, не имела возможности оплачивать своему священнику семейную мед. страховку. Когда священник или его семья заболевает, многие члены духовенства, не имеющие постоянного дохода и мед. страховки, вынуждены искать помощи извне.

В 2012 г. Попечительский Фонд начал помогать заинтересованным приходам оплачивать мед. страховку своему духовенству, в т.ч. и семье о.Георгия. Подписавшись на мед. план, матушка Анна, жена о.Георгия, написала в ПФ: «Первый раз за многие годы прошла осмотру врача и сделала прививку от столбняка. Благодаря Фонду, теперь я без всяких опасений могу бегать по ржавым гвоздям!» К сожалению, наши средства ограничены, и Фонд не имеет возможности оплатить страховку большему числу желающих! Помогите нам собрать средства на помощь нуждающемуся духовенству!

Clergy victims of hurricane Sandy



When hurricane Sandy spared his home in NJ with little damage, Fr. Timothy thought that, compared to most people, the situation of his young family of 4 was enviable. What are a few days without power when you still have each other and all your earthly possessions, minus the perishable food that had to be thrown out?

His happiness turned to anguish when he found out that both he and his matushka's income was cut off indefinitely, because their employers suffered from Sandy. Like most ROCOR clergy, Fr Timothy's parish does not provide him with a salary or health insurance. FEMA denied his claim. Regretfully, the storm had no effect on creditors and the bills still kept coming in. The family has no place left to turn to. This is a typical situation we at Fund for Assistance find out about almost every week.

After receiving \$3,000 in aid from FFA, Fr. Timothy wrote: "The Fund for Assistance was a true God-send. Thanks to this wonderful benevolent organization, we were able to keep pace with our financial obligations and not fall behind as we try to rebuild after the storm. We are truly thankful and appreciative that such an organization exists, without the assistance of the FFA we would not have been able to get beyond this tragic event."

Names have been changed to protect privacy.

Духовенство – жертвы урагана Сэнди



*For more information,
please see our website
fundforassistance.org*

*Дополнительную информацию
можно получить
на нашей странице
fundforassistance.org*



Когда ураган Сэнди пощадил дом в шт. Нью-Джерси, о.Тимофей был вне себя от радости. По сравнению с другими, ситуация его семьи из 4 человек была лучше некуда: подумаешь, провести пару дней без электричества, когда все живы-здоровы, даже собственность не пострадала, за исключением скоропортящихся продуктов. Его радость была недолговечна: оказалось, что пострадали работодатели и о.Тимофея, и его матушки - семья осталась без средств существования на неопределенный период. Приход о.Тимофея, как и большинство приходов в РПЦЗ, не в состоянии оплачивать ни служение, ни мед. страховку. ФЕМА отказалась помочь. К сожалению, ураган никак не повлиял на кредиторов - счета все приходили и приходили. Обращаться семье больше было не к кому. О подобных ситуациях Попечительский Фонд узнает практически еженедельно.

Получив 3000 долларов от Фонда, о. Тимофей написал: «Помощь от Попечительского Фонда нам послал Сам Бог. Благодаря этой замечательной благотворительной организации, мы смогли вовремя выполнить свои финансовые обязательства и начать восстанавливать жизнь после урагана. Мы благодарны за существование фонда. Без помощи ПФ мы бы просто не смогли преодолеть трудности, возникшие после этого трагического события.»

Имена изменены в интересах конфиденциальности.



CHECK OUT "HOLY CROSS MONASTERY – A STORY OF SURVIVAL" ON OUR WEBSITE TO SEE HOW YOUR DONATIONS SAVED HOLY CROSS MONASTERY!

Holy Cross Monastery

When one lives in a monastery, one expects to be materially poor. When a person devotes his whole life to the Lord, he takes vows of chastity, obedience and poverty. The brethren at Holy Cross do everything they can to support themselves: they grow a portion of their own food, they make incense, candles and soap for sale, and they raise chickens and goats. But even a community of people dedicated to live simply, need something to survive on.

“Most monasteries can’t live off the work of their own hands, they have to rely on the help of donations of their friends, benefactors, anyone who can help them in any way,” said monastery treasurer, Hieromonk Nektarios. “We generally pay the last dollar and go to the negative. We say, hopefully enough money will come in before this bill comes to its destination. That’s almost every week.”

By the end of 2011 debts came piling up, and the monastery had only \$300 in its checking account. According to monastery dean, Hieromonk Alexander: “We felt like we were suffocating under the weight of all the expenses and demands.”

The brethren appealed to the Fund for Assistance to ROCOR, who conducted a matching appeal, raising over \$240,000 for the monastery.



“We’re very grateful to all the people who donated to the Holy Cross Monastery through the FFA for rescuing us and supporting us. It turns out this is how God saved us – through the FFA!” said Fr. Alexander.

Крестовоздвиженский монастырь

Когда человек уходит в монастырь, он посвящает жизнь Богу, и дает обеты безбрачия, послушания и нестяжания. Понятно, что жизнь в монастыре будет бедная. Братия Крестовоздвиженского монастыря в г. Вейн, шт. Западная Вирджиния, делают все возможное, чтобы самим прокормить общину: выращивают овощи, изготавливают ладан, свечи и мыло на продажу, разводят кур и коз. Однако даже в таком сообществе, где все живут очень просто, требуются средства.

«Большинство монастырей не может выжить своим трудом, им приходится рассчитывать на помощь друзей, благотворителей, тех, кто может чем-то помочь,» говорит казначей монастыря, иеромонах Нектарий. «Мы обычно выплачиваем все до последнего доллара, и остаемся в минусах. Мы говорим: будем надеяться, что пока чек дойдет до места назначения, у нас появится достаточно средств, чтобы его оплатить. И так почти каждую неделю,» говорит о. Нектарий.

К концу 2011 г. ситуация была уже хуже некуда: долги накапливались, а на счету монастыря оставалось всего 300 долларов. По словам благочинного монастыря, иеромонаха Александра: «Мы исчерпали все возможности. Казалось, мы задыхаемся под грузом затрат и нужд.»

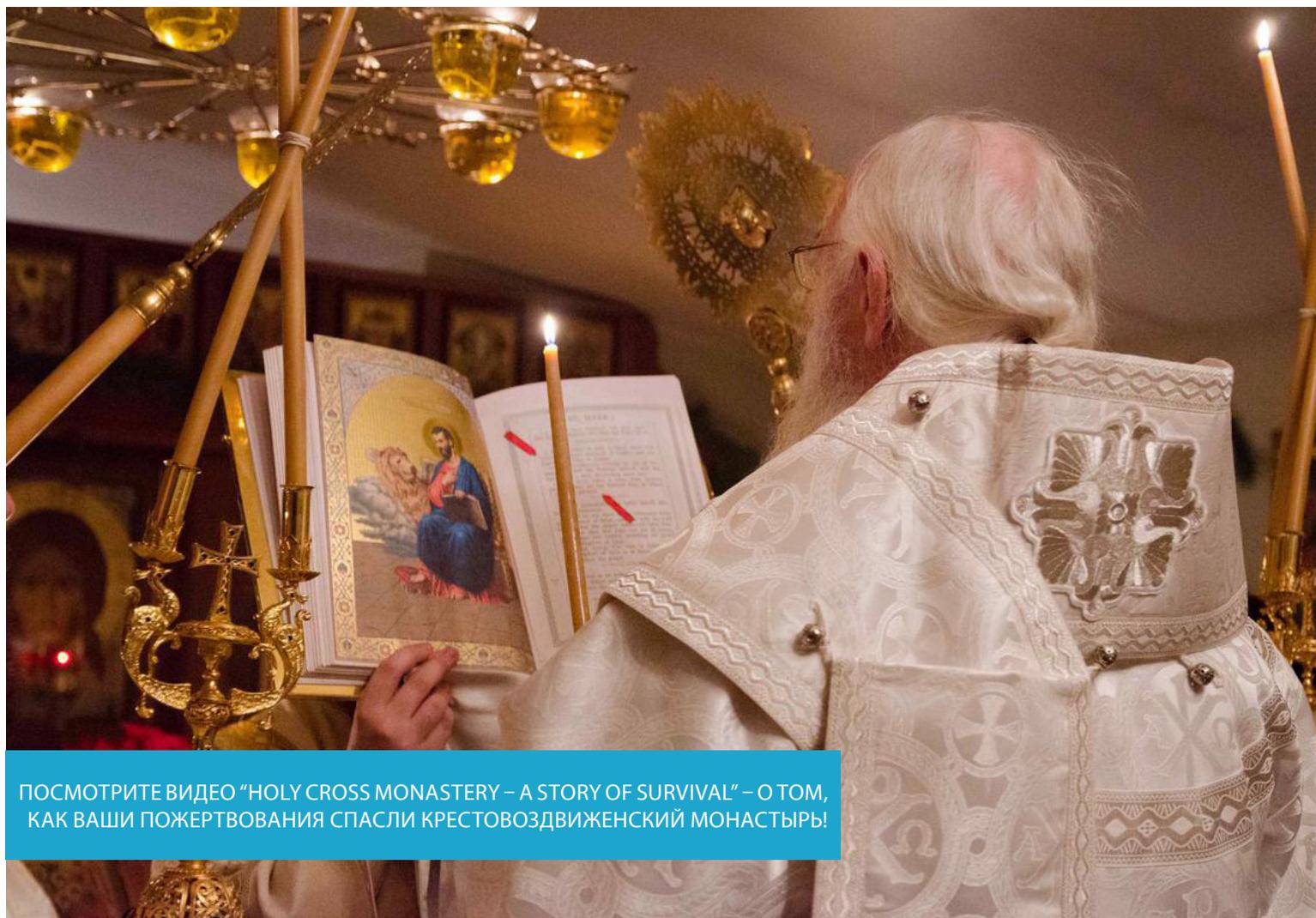
Братия обратилась к Попечительскому Фонду о Нуждах РПЦЗ, который провел благотворительную кампанию с выделением равной суммы средств из своего основного фонда. К настоящему моменту собрано более 240000 долларов.

«Мы очень благодарны всем, кто пожертвовал на Крестовоздвиженский монастырь через Попечительский Фонд. Вы нас поддержали и спасли. Получилось, что Господь спас нас через Попечительский Фонд!» говорит о. Александр.



For more information, please see our website fundforassistance.org

Дополнительную информацию можно получить на нашей странице fundforassistance.org



ПОСМОТРИТЕ ВИДЕО "HOLY CROSS MONASTERY – A STORY OF SURVIVAL" – О ТОМ, КАК ВАШИ ПОЖЕРТВОВАНИЯ СПАСЛИ КРЕСТОВОЗДВИЖЕНСКИЙ МОНАСТЫРЬ!

Other youth assistance:

St Herman's
Conferences

Jordanille boys' camp

Holy Land Pilgrimage
and much more



Другие молодежные
проекты:

Свято-Германовские
конференции

Летний лагерь
для мальчиков в
Джорданвилле

Паломничество во
Св. Землю и многое
другое

Youth Молодежь

For more information, please see our website fundforassistance.org
Дополнительную информацию можно получить на нашей странице fundforassistance.org

"...(the) youth is not only our future, but also our present."

Metropolitan Laurus

"Молодежь — это не только наше будущее, это наше настоящее."

Митрополита Лавр



In March 2012 Saint Basil Academy of Classical Studies, an Orthodox Christian School in Walla Walla, WA, faced unusual financial difficulties. Over one third of current students' families were unable to pay tuition for their kids and were considering enrolling them in a public school, thus losing not only a chance of superior education, but also of having their children grow up and learn in an Orthodox environment.

The Fund for Assistance sent out \$3,000 which allowed six children from financially strapped families to continue their education at St Basil's.

"Without this assistance we could never afford the Church-centered education that Saint Basil Academy provides," wrote a parent of two students at St Basil's. "We've seen our children blossom academically and spiritually this year. From the prayers they come home singing to the academic strengths they're showing our girls are stronger in every way thanks to the gift of attending Saint Basil's!"

В марте 2012 г. Академия Классического образования им. свт. Василия Великого, православная школа в г. Уалла Уалла, шт. Вашингтон, оказалась перед лицом необычных финансовых трудностей. Родители более трети школьников оказались не в состоянии оплачивать обучение детей и собирались переводить их в государственные школы. Таким образом дети не только бы потеряли возможность получить более качественное образование, но и вырасти в православной среде.

Попечительский Фонд выделил школе \$3000, благодаря чему 6 детей из бедных семей смогли остаться на учебу в академии.

«Без вашей помощи мы бы никогда не смогли позволить себе дать детям православное образование в академии им. свт. Василия,» написали родители двух школьников. «В этом году мы были свидетелями того, насколько наши дети выросли – академически и духовно. Они приходят домой, распевая молитвы, и достигли высокого академического уровня – все благодаря тому, что учатся в школе им. свт. Василия!»

Haiti Гаити



In the devastating earthquake of 2010, Madeleine Randiche of Port-au-Prince, Haiti, lost more than just her possessions and the sense of security. She lost the love of her life -the father of her two young children and provider for their family. Madeleine now had the care of four children on her shoulders: her own and two nieces, who lost their parents in the earthquake. There was no sense waiting for help from anyone – the majority of the country lay in extreme poverty.

Madeleine's life changed when she began receiving aid from the Fund for Assistance to ROCOR as part of the Haiti Orthodox Family Relief Program. She now has enough to buy food for the family and has even started her own sewing business.

В страшном землетрясении 2010 г. Мадлен Рандиш из Порт-о-Пренс потеряла не только имущество и сравнительную уверенность в завтрашнем дне. Она потеряла горячо любимого мужа - отца их двух детей, который обеспечивал семью материально. На плечи Мадлен легла забота о четверых детях – своих и двух племянницах, родители которых погибли во время землетрясения. Ждать помощи было неоткуда – большая часть страны живет далеко за чертой бедности.

Жизнь Мадлен изменилась, когда она стала получать помощь от Попечительского Фонда о Нуждах РПЦЗ через программу помощи православным семьям Гаити (HOFR). Сегодня у нее есть достаточно средств, чтобы накормить семью; она даже открыла швейную мастерскую.

“I do not know what I would have done without this support. I am no longer afraid that my children will be expelled from school due to debts. I can take care of my children, my nieces, and myself. Your assistance helped me keep my faith,” said Madeleine.

«Не знаю, что бы я делала без этой поддержки. Я больше не должна бояться, что детей выгонят из школы за неуплату. Я могу заботиться о детях, племянницах и себе самой. Ваша помощь помогла мне сохранить веру,» говорит Мадлен.

Other Emergency Relief and mission assistance:

Mexico Monastery

Missions in Uganda, Puerto Rico, Chile, Argentina, Costa-Rica

Другие проекты помощи в чрезвычайных ситуациях:

Монастырь в Мексике

Миссии в Уганде, Пуэрто Рико, Чили, Аргентине, Коста-Рике

Our Promise**Your money – your decision: 100% of all donations directly fund the cause indicated by the donor.****Обязательство Попечительского Фонда****Ваши деньги – Ваш выбор: 100% всех пожертвований напрямую финансируют программы, выбранные жертвователем!****Volunteer work in the Fund for Assistance**

We are in need of assistance in disseminating information on our work, collecting funds, writing articles, conducting interviews, translating and editing documents, photography, programming, and general day-to-day operations. Help us help ROCOR! Together we can accomplish much!

For more information, please contact Alena Plavšić by phone at 917-817-2925 or at alena@fundforassistance.org

Help us save money on paper: sign up for our e-mail updates on our website!

Thank you for your support!

Help us help others

In 2012 the Fund for Assistance was obliged on more than one occasion to delve into its operating account in order to help those in need.

We ask your support not only in achieving our stated goals, but also in supporting the Fund for Assistance itself, so that we might continue to work for the benefit of our Church.

Помогите нам**помогать другим**

В 2012 г. Попечительский Фонд не раз выделял средства для помощи нуждающимся из своего общего счета, из которого мы покрываем неизбежные расходы. Просим Вас поддержать не только указанные выше цели, но и поддержать Попечительский Фонд, чтобы мы могли продолжать работать на благо нашей Церкви.

Добровольная работа в Попечительстве

Нам нужна помощь в распространении информации о нашей деятельности, сборе средств, написании статей, проведении интервью, переводах, редакции, фотографии, программировании, а также в нашей ежедневной деятельности. Помогите нам помочь РПЦЗ! Вместе мы можем многого достичь!

Информацию можно получить у Алены Плавшич по тел. 917-817-2925 или эл. почте alena@fundforassistance.org

Помогите нам сэкономить средства на бумаге: подпишитесь на наши электронные рассылки на нашем сайте!

Благодарим Вас за поддержку!



TO THE RUSSIAN ORTHODOX CHURCH OUTSIDE OF RUSSIA

Fund for Assistance to the Russian Orthodox Church Outside of Russia
75 E 93 St
New York, NY 10128

Help us save money on paper: sign up for our e-mail updates on our website! Thank you for your support!

Помогите нам сэкономить средства на бумаге: подпишитесь на наши электронные рассылки на нашем сайте! Благодарим Вас за поддержку!